

第 21 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年五月二十二日，星期一



Número 21

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 22 de Maio de 2000

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 28/2000 號行政命令：

將在“燃料產品設施檢查委員會”事務範圍內的
權限授予運輸工務司司長 597

第 29/2000 號行政命令：

追認經濟財政司司長接收澳門特別行政區土地
基金各項資產、淨資產表及其十七頁附表的行為 597

第 66/2000 號行政長官批示：

維持五月三十一日第 205/99/M 號訓令對“CRC
Protective Life Insurance Company Limited”在
澳門特別行政區從事保險業務所作之許可 598

第 67/2000 號行政長官批示：

設立電信暨資訊科技發展辦公室 598

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 28/2000:

Delega competências no Secretário para os Transportes
e Obras Públicas no âmbito dos assuntos relativos à
Comissão de Inspeção das Instalações de Produtos
Combustíveis. 597

Ordem Executiva n.º 29/2000:

Ratifica o acto do Secretário para a Economia e Finanças
de recepção dos activos do Fundo de Terras da RAEM,
bem como do balanço do activo líquido e 17 relações
a esta anexas. 597

Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2000:

Mantém a autorização dada pela Portaria n.º 205/99/M,
de 31 de Maio, à «CRC Protective Life Insurance
Company Limited», para exercer a actividade segura-
dora na RAEM. 598

Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000:

Cria o Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomu-
nicações e Tecnologias de Informação. 598

第 68/2000 號行政長官批示：

設立建設發展辦公室 599

Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000:

Cria o Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI). 599

第 69/2000 號行政長官批示：

委任簽署出版《澳門》雜誌葡文版有關編輯服務合同的公證官員 601

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2000:

Designa um oficial público no contrato para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua portuguesa. 601

第 70/2000 號行政長官批示：

核准澳門發展與合作基金會的帳目計劃 601

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2000:

Aprova o Plano de Contas da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau. 601

第 71/2000 號行政長官批示：

核准並執行澳門發展與合作基金會二零零零年財政年度的本身預算 609

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, relativo ao ano económico de 2000. 609

第 72/2000 號行政長官批示：

核准並執行廉政公署二零零零年財政年度的本身預算 610

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2000. 610

第 73/2000 號行政長官批示：

許可「東亞安泰（澳門）保險股份有限公司」改名為「美國安泰人壽保險（澳門）股份有限公司」 614

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2000:

Altera a denominação da «Seguradora East Asia Aetna (Macau), S.A.R.L.» para «Seguradora Aetna (Macau) S.A.». 614

第 74/2000 號行政長官批示：

核准並執行民航局二零零零年財政年度的本身預算 615

Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2000. 615

第 75/2000 號行政長官批示：

核准並執行房屋局二零零零年財政年度的本身預算 616

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2000. 616

第 76/2000 號行政長官批示：

核准並執行港務局暨水警稽查局福利會二零零零年財政年度的本身預算 623

Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, relativo ao ano económico de 2000. 623

第 77/2000 號行政長官批示：

核准並執行環境委員會二零零零年財政年度的本身預算 626

Despacho do Chefe do Executivo n.º 77/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2000. 626

第 78/2000 號行政長官批示：

核准並執行政府船塢二零零零年財政年度的本身預算 630

Despacho do Chefe do Executivo n.º 78/2000:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo das Oficinas Navais, relativo ao ano económico de 2000. 630

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 28/2000 號行政命令

Ordem Executiva n.º 28/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第十五條及八月十一日第85/84/M 號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

一、將行政長官在“燃料產品設施檢查委員會”事務範圍內的行政權限授予運輸工務司司長歐文龍工程師。

二、本行政命令在公佈翌日生效。

二零零零年五月十五日發佈。

命令公佈。

行政長官 何厚鐸

第 29/2000 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

一、追認經濟財政司司長譚伯源於二零零零年三月三十一日接收澳門特別行政區土地基金各項資產、淨資產表及其十七頁附表的行為。

二、又追認經濟財政司司長譚伯源自三月三十一日至本行政命令公佈日期間，在管理該等資產方面所作的一切行為。

三、澳門特別行政區土地基金各項資產，金額為澳門幣壹佰零壹億捌仟伍佰零伍萬肆仟貳佰玖拾肆圓貳角玖分（MOP\$10,185,054,294.29），現存入編號為5994的司庫活動帳目——澳門特別行政區儲備基金內。

四、上款所述帳目的管理，由澳門金融管理局負責。

二零零零年五月十六日發佈。

命令公佈。

行政長官 何厚鐸

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

1. São delegadas no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, as competências executivas do Chefe do Executivo no âmbito dos assuntos relativos à Comissão de Inspeção das Instalações de Produtos Combustíveis.

2. A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

15 de Maio de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Ordem Executiva n.º 29/2000

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

1. É ratificado, com efeitos a 31 de Março de 2000, o acto do Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, de recepção dos activos do Fundo de Terras da Região Administrativa Especial de Macau, bem como do balanço do activo líquido e 17 relações a esta anexas.

2. Ficam igualmente ratificados todos os actos subsequentes praticados na gestão desses activos pelo Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, desde 31 de Março até à publicação da presente ordem executiva.

3. Os activos do Fundo de Terras da Região Administrativa Especial de Macau, no valor de 10 185 054 294,29 (dez biliões, cento e oitenta e cinco milhões, cinquenta e quatro mil, duzentas e noventa e quatro patacas e vinte e nove avos), ficam depositados na conta de operações de tesouraria com o número 5994 — Fundo Reserva RAEM.

4. A gestão da conta referida no número anterior fica a cargo da Autoridade Monetária de Macau.

16 de Maio de 2000.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第66/2000號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據六月三十日第27/97/M號法令第九十二條第二款的規定，作出本批示。

獨一條——維持五月三十一日第205/99/M號訓令對“CRC Protective Life Insurance Company Limited”在澳門特別行政區從事保險業務所作之許可，該公司名稱現已改為“Mass Mutual Asia Limited”，中文名稱為“美國萬通保險亞洲有限公司”。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

第67/2000號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第十條的規定，作出本批示。

一、設立具項目組性質的電信暨資訊科技發展辦公室，葡文縮寫為GDTTI。

二、電信暨資訊科技發展辦公室旨在促進及協調所有與電信及資訊科技領域有關的活動，其主要職責為：

(一)透過就電信及資訊科技領域的發展及未來的制度和規範架構進行研究並透過採取相關措施，協助政府行使監督的職能並協助其制定和執行有關政策；

(二)促進能切合市場需要的電信及資訊服務的創設和營運；

(三)促進電信及資訊的基礎設施的發展；

(四)向電信及資訊營運商發給准照；

(五)監管由營運商提供的公用電信及資訊服務的質素和價格進行監管；

(六)監管電信及資訊營運商對適用的法律規定和規章規定的履行；

(七)確保無線電頻譜的管理和監管；

(八)對電信及資訊的材料與設備進行規範和認可；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 66/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 92.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

Artigo único. Mantém-se a autorização dada pela Portaria n.º 205/99/M, de 31 de Maio, à «CRC Protective Life Insurance Company Limited» para exercer a actividade seguradora na Região Administrativa Especial de Macau, agora com a denominação de «MassMutual Asia Limited», em chinês 《美國萬通保險亞洲有限公司》。

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

1. É criado o Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, abreviadamente designado por GDTTI, com a natureza de equipa de projecto.

2. O GDTTI tem por objectivos a promoção e a coordenação de todas as actividades relacionadas com os sectores das telecomunicações e das tecnologias da informação, incumbindo-lhe, designadamente:

1) Apoiar o Governo no exercício das suas funções de tutela e na definição e execução das políticas, estudando e propondo medidas com vista ao desenvolvimento e futuro enquadramento institucional e normativo dos sectores;

2) Promover a criação e a exploração de serviços de telecomunicações e de informação adequados às necessidades do mercado;

3) Promover o desenvolvimento das infra-estruturas de telecomunicações e de informação;

4) Licenciar os operadores de telecomunicações e de informação;

5) Fiscalizar a qualidade e o preço dos serviços prestados pelos operadores de telecomunicações e de informação de uso público;

6) Fiscalizar o cumprimento por parte dos operadores de telecomunicações e de informação das disposições legais e regulamentares aplicáveis;

7) Assegurar a gestão e fiscalização do espectro radioelétrico;

8) Proceder à normalização e homologação de materiais e equipamentos de telecomunicações e de informação;

(九)促進電信及資訊科技領域的國際公約、國際協定和其他國際性文書的適用。

三、作為項目組的電信暨資訊科技發展辦公室的存續期預計為兩年。

四、電信暨資訊科技發展辦公室由一名主任領導，其由一名副主任協助，二者均由行政長官透過批示，按定期委任制度委任，其報酬分別相等於局長及副局長的報酬。

五、電信暨資訊科技發展辦公室由為實現其目標所需的人員組成，聘請有關人員的方式得為派駐或向人員所屬部門徵用，亦得按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條規定的方式聘請，又或應主任的建議，以包工合同或以訂立個人勞動合同的方式取錄。

六、電信暨資訊科技發展辦公室隸屬運輸工務司司長，並在其指導下運作。

七、因電信暨資訊科技發展辦公室的成立和運作而產生的負擔，由登錄在澳門特別行政區預算“大型建設協調辦公室”項目內的有關撥款支付，有需要時，亦可由財政局為此目的而調動的撥款支付。

八、本批示自二零零零年六月三十日起產生效力。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

第 68/2000 號行政長官批示

為制定澳門特別行政區的未來經濟發展策略，需就完善現行建設項目框架而於未來開展的公共或私型大型建設項目作深入分析。

此舉除在根本上確保有關研究、規劃、以及實施為一系列大型基建提供恰當的維修和持續現代化的措施外，還著眼於盤活經濟和提高居民生活質素，以回應未來的需要。

基此，還考慮到路氹填海區辦公室（GADA）及焚化中心暨污水處理站辦公室（GCIE）的撤銷；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第十條的規定，作出本批示。

9) Promover a aplicação das convenções, acordos e outros instrumentos internacionais nos sectores das telecomunicações e das tecnologias de informação.

3. O GDTTI, enquanto equipa de projecto, tem a duração previsível de 2 (dois) anos.

4. O GDTTI é orientado por um coordenador, coadjuvado por um coordenador-adjunto, nomeados em comissão de serviço por despacho do Chefe do Executivo, equiparados para efeitos remuneratórios a director e a subdirector.

5. O GDTTI é integrado pelo pessoal que se revele necessário à prossecução dos seus objectivos, o qual pode ser destacado ou requisitado aos serviços a que esteja vinculado, podendo ainda ser contratado nas formas previstas no artigo 21.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ou admitido por contrato de tarefa ou mediante celebração de contrato individual de trabalho, sob proposta do coordenador.

6. O GDTTI funciona na dependência e sob a orientação do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

7. Os encargos decorrentes da instalação e funcionamento do GDTTI são suportados pelas dotações para o efeito inscritas no orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, na rubrica «Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos», bem como, na medida do necessário, pelas dotações que a Direcção dos Serviços de Finanças mobilize para o efeito.

8. O presente despacho entra em vigor no dia 30 de Junho de 2000.

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000

A estratégia prevista para o futuro desenvolvimento económico da Região Administrativa Especial de Macau passa por uma análise profunda relativamente ao futuro lançamento de empreendimentos, públicos ou privados, que completem o quadro de infra-estruturas existente.

Trata-se de um domínio no qual é fundamental garantir o estudo, o planeamento e a execução de medidas que proporcionem não só uma correcta manutenção e permanente modernização do conjunto de infra-estruturas de que já se dispõe, designadamente no domínio da protecção ambiental, como também dar uma resposta adequada às necessidades futuras, numa óptica de desenvolvimento integrado que potencie a revitalização da economia e o incremento da qualidade de vida da população.

Nestes termos, tendo ainda em consideração a extinção do Gabinete para Apoio ao Desenvolvimento dos Aterros Taipas-Coloane (GADA), bem assim do Gabinete da Central de Incineração e da Estação de Tratamento de Águas Residuais (GCIE);

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

一、設立具項目組性質的建設發展辦公室，簡稱 GDI。

二、建設發展辦公室旨在促進及協調一切澳門特別行政區建設體系的保養、現代化及發展方面的活動，其工作包括：

(一) 研究和整體協助將會制定的建設發展計劃；

(二) 執行與計劃、開展興建和供給競投、分析建議書、準備合同和協助建築監督工作有關的活動，並對基礎設施進行測試；

(三) 直接和積極參與一切有關合同磋商以及可引致期限、財政限制或其他合同規定更改的決策性活動；

(四) 協調各部門和實體直接或間接參與研究、開展工程或提供服務；

(五) 協助推展進行中的項目及被納入路氹城計劃的公共或私大型建設發展計劃，並進行技術監管，尤其有關環境和景觀的構造，以及整體大型建設和運輸及鐵道通道方面；

(六) 對廣珠鐵路和高速公路伸延至澳門特別行政區進行研究；

(七) 促進和協調固體廢料焚化中心和污水處理站的活動；

(八) 就增加廢物處理量進行研究，尤其有關危險品或特別廢料、以及處理設備的更新和現代化方面；

(九) 透過控制污水淨化的數量和質量，跟進污水處理廠的運作；

(十) 跟進和監督有關被特許人營運固體廢料焚化中心、污水處理廠、以及提供固體廢料遷移和清潔服務的活動；

(十一) 在所有與為實現其目的有關之行為上代表政府。

三、作為項目組的建設發展辦公室，其存續期為兩年。

四、建設發展辦公室由一名主任領導，並由一名副主任協

1. É criado o Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, abreviadamente designado por GDI, com a natureza de equipa de projecto.

2. O GDI tem por objectivos a promoção e a coordenação de todas as actividades relacionadas com a manutenção, modernização e desenvolvimento do sistema de infra-estruturas da Região Administrativa Especial de Macau, incumbindo-lhe, designadamente:

1) A realização dos estudos e a coordenação geral dos projectos de desenvolvimento de infra-estruturas que venham a ser determinados;

2) A prossecução das actividades relacionadas com os projectos, o lançamento de concursos de construção e fornecimento, a análise de propostas, a preparação de contratos, a coordenação dos trabalhos de fiscalização das construções e dos ensaios e testes das infra-estruturas;

3) A participação de forma directa e efectiva nos contactos com todos os intervenientes em processos de negociação ou decisão de questões de que possam resultar alterações de prazos, condições financeiras ou de outras disposições contratuais;

4) A promoção da cooperação dos serviços e entidades que intervenham, directa ou indirectamente, em estudos, execução de obras ou fornecimento de serviços;

5) A coordenação da implementação e controlo técnico das acções em curso, bem como dos projectos de desenvolvimento de empreendimentos, públicos ou privados, integrados no Plano de COTAI, nomeadamente nos domínios da organização espacial e urbanística e das infra-estruturas gerais e acessibilidades rodoviárias e ferroviárias;

6) A realização dos estudos necessários à extensão à Região Administrativa Especial de Macau dos projectados caminho-de-ferro e auto-estrada Cantão-Zhuhai;

7) A promoção e coordenação das actividades relacionadas com a Central de Incineração de Resíduos Sólidos e com as Estações de Tratamento de Águas Residuais;

8) O desenvolvimento de estudos para o incremento da capacidade de tratamento de resíduos, nomeadamente resíduos perigosos ou especiais, bem como para a permanente actualização e modernização das unidades de tratamento disponíveis;

9) O acompanhamento do funcionamento, através do controlo da quantidade e qualidade dos efluentes, das Estações de Tratamento de Águas Residuais;

10) O acompanhamento e fiscalização das actividades das concessionárias da exploração da Central de Incineração de Resíduos Sólidos, das Estações de Tratamento de Águas Residuais e da prestação dos serviços de remoção e limpeza pública de resíduos sólidos;

11) A representação do Governo em todos os actos relacionados com a prossecução dos seus objectivos.

3. GDI, enquanto equipa de projecto, tem a duração previsível de 2 (dois) anos.

4. O GDI é orientado por um coordenador, coadjuvado por um coordenador-adjunto, nomeados em comissão de serviço por

助，二者由行政長官以批示定期委任，其報酬相等於局長及副局長級。

五、建設發展辦公室由為實現其目的所需的人員組成，有關人員可以派駐或向人員所屬部門徵用，亦得以十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條規定的方式聘請，或以包工合同，或在主任建議下訂立個人勞動合同取錄。

六、現時以編制外合同或散位合同制度服務於路氹填海區辦公室及焚化中心暨污水處理站辦公室的人員轉到建設發展辦公室，保持其法律-職能狀況。

七、建設發展辦公室隸屬運輸工務司司長並在其指導下運作。

八、建設發展辦公室的成立和運作產生的負擔，由登錄在澳門特別行政區總預算“大型建設協調辦公室”項目內的有關撥款支付。

九、本批示自二零零零年六月三十日起生效。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

第 69/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據五月十五日第30/89/M號法令修訂的十二月十五日第122/84/M號法令第十三條第一款的規定，作出本批示。

委派郭華成法學博士擔任新聞局與東方文萃簽署出版《澳門》雜誌葡文版有關編輯服務合約之公證官員。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

第 70/2000 號行政長官批示

在澳門發展與合作基金會的建議下，並經聽取財政局意見：

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照九月二十七日第53/93/M號法令第二十二條第三款的規定，作出本批示：

despacho do Chefe do Executivo, equiparados para efeitos remuneratórios a director e a subdirector.

5. O GDI é integrado pelo pessoal que se revele necessário à prossecução dos seus objectivos, o qual pode ser destacado ou requisitado aos serviços a que esteja vinculado, podendo ainda ser contratado nas formas previstas no artigo 21.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ou admitido por contrato de tarefa ou mediante celebração de contrato individual de trabalho, sob proposta do coordenador.

6. O pessoal que actualmente presta serviço no GADA e no GCIE, em regime de contrato além do quadro ou de assalariamento, transita para o GDI, mantendo a sua situação jurídico-funcional.

7. O GDI funciona na dependência e sob a orientação do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

8. Os encargos decorrentes da instalação e funcionamento do GDI são suportados pelas dotações para o efeito inscritas no orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, na rubrica «Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos».

9. O presente despacho entra em vigor no dia 30 de Junho de 2000.

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, na nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

É designado Kuok Wa Seng, doutor em Direito, para servir como oficial público na celebração do contrato entre o Gabinete de Comunicação Social e a Editora Livros do Oriente, Limitada, para a prestação de serviços editoriais relacionados com a publicação da Revista Macau em língua portuguesa.

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 70/2000

Sob proposta da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准澳門發展與合作基金會之帳目計劃，該計劃為本批示之組成部分。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

澳門發展與合作基金會

帳目計劃

帳目編號

第1組別——資產

11. 現金
12. 活期存款
13. 定期存款
14. 其他銀行存款
15. 可交易之債券
18. 其他資本投資
19. 資本投資之準備金

第2組別——第三者之債務

21. 一般債務人
23. 已發放之貸款
24. 公共部門之欠款
26. 收入之增加
27. 延遲交付之支出

第3組別——第三者之信貸

31. 一般債權人
32. 需付之酬金
33. 已獲得之貸款
34. 向公共部門之貸款
36. 延遲交付之收入
37. 支出之增加
38. 不確定之收取、其他風險與支出的準備金

第4組別——固定資產投資

41. 財政性固定資產投資
42. 有形固定資產投資

É aprovado o Plano de Contas da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau que faz parte integrante do presente despacho.

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

FUNDAÇÃO PARA A COOPERAÇÃO E O DESENVOLVIMENTO DE MACAU

Plano de Contas

Código de Contas

Classe 1 — Disponibilidades

- 11 Caixa
- 12 Depósitos à ordem
- 13 Depósitos a prazo
- 14 Outros depósitos bancários
- 15 Títulos negociáveis
- 18 Outras aplicações de tesouraria
- 19 Provisões para aplicações de tesouraria

Classe 2 — Débitos de terceiros

- 21 Devedores gerais
- 23 Empréstimos concedidos
- 24 Débitos do sector público
- 26 Acréscimos de proveitos
- 27 Custos diferidos

Classe 3 — Créditos de terceiros

- 31 Credores gerais
- 32 Remunerações a pagar
- 33 Empréstimos obtidos
- 34 Créditos do sector público
- 36 Proveitos diferidos
- 37 Acréscimos de custos
- 38 Provisões para cobranças duvidosas e outros riscos e encargos

Classe 4 — Imobilizações

- 41 Imobilizações financeiras
- 42 Imobilizações corpóreas

- 43. 無形固定資產投資
- 44. 形成中的固定資產投資
- 48. 折舊與累積攤分
- 49. 財政固定資產投資準備金

第5組別——原始基金，儲備金及前期損益金額

- 51. 原始基金
- 57. 特別儲備金
- 58. 自由儲備金
- 59. 前期損益餘額

第6組別——支出與虧損

- 61. 活動支出
- 62. 外部供應與服務
 - 622 供應與服務
 - 6221 供應
 - 62211 電力
 - 62212 水
 - 62213 燃料
 - 62214 其他燃料
 - 62215 易耗物品
 - 62217 辦公用品
 -
 - 62248 其他供應
 - 6225 服務
 - 62251 交際費用
 - 62252 通訊
 - 62253 保險
 - 62255 物品運輸
 - 62256 人員交通
 - 62257 出差及停留外地
 - 62258 酬金
 -
 - 62298 其他服務
- 63. 稅金
- 64. 人員支出
- 65. 其他支出

- 43 Imobilizações incorpóreas
- 44 Imobilizações em curso
- 48 Amortizações e reintegrações acumuladas
- 49 Provisões para imobilizações financeiras

Classe 5 — Fundo inicial, reservas e resultados transitados

- 51 Fundo inicial
- 57 Reservas especiais
- 58 Reservas livres
- 59 Resultados transitados

Classe 6 — Custos e perdas

- 61 Custos das actividades
- 62 Fornecimentos e serviços externos
 - 622 Fornecimentos e serviços
 - 6221 Fornecimentos
 - 62211 Electricidade
 - 62212 Água
 - 62213 Combustíveis
 - 62214 Outros fluídos
 - 62215 Material de desgaste rápido
 - 62217 Material de escritório
 -
 - 62248 Outros fornecimentos
 - 6225 Serviços
 - 62251 Despesas de representação
 - 62252 Comunicação
 - 62253 Seguros
 - 62255 Transportes de material
 - 62256 Transportes de pessoal
 - 62257 Deslocações e estadias
 - 62258 Honorários
 -
 - 62298 Outros serviços

- 63 Impostos
- 64 Custos com o pessoal
- 65 Outros custos

- 66. 運管折舊
- 67. 運管準備金
- 68. 財政支出及虧損
- 69. 非常性支出及虧損

第7組別——收益及盈餘

- 71. 專營合約之供款
- 72. 服務之提供
- 75. 其他收益
- 76. 財政收益及盈餘
- 79. 非常性收益及盈餘

第8組別——損益

- 81. 經常性損益
- 82. 財政損益
- 84. 非常性損益
- 88. 運管淨損益

解釋說明

第1組別——資產

- 11. 現金
包括本地或外國合法流通之紙幣，硬幣，支票，匯票等支付手段。
- 12. 活期存款
指在信貸機構的活期帳戶中的支付手段。
- 13. 定期存款
指具有特定期限的存款。
- 14. 其他銀行存款
指不包括上述各項在內的其他種類的銀行存款。
- 15. 可交易之債券
包括以短期（一年以下）資本投資為目的而購買的債券。
- 18. 其他資本投資
包括除本組別其他帳目以外的、具有短期資本投資特點的其他資產。

- 66 Amortizações do exercício
- 67 Provisões do exercício
- 68 Custos e perdas financeiros
- 69 Custos e perdas extraordinários

Classe 7 — Proveitos e ganhos

- 71 Dotações provenientes de contrato de concessão
- 72 Prestações de serviços
- 75 Outros proveitos
- 76 Proveitos e ganhos financeiros
- 79 Proveitos e ganhos extraordinários

Classe 8 — Resultados

- 81 Resultados correntes
- 82 Resultados financeiros
- 84 Resultados extraordinários
- 88 Resultado líquido do exercício

Notas explicativas

Classe 1 — Disponibilidades

- 11 *Caixa*
Inclui os meios de pagamento, tais como notas de banco e moedas metálicas de curso legal, cheques e vales postais, nacionais ou estrangeiros.
- 12 *Depósitos à ordem*
Respeita aos meios de pagamento existentes em contas à vista nas instituições de crédito.
- 13 *Depósitos a prazo*
Respeita de depósitos feitos por um prazo estabelecido.
- 14 *Outros depósitos bancários*
Serve para registar outros tipos de depósitos bancários que não se enquadram nas contas anteriores.
- 15 *Títulos negociáveis*
Inclui os títulos adquiridos com o objectivo de aplicação de tesouraria de curto prazo, ou seja, por um período inferior a um ano.
- 18 *Outras aplicações de tesouraria*
Compreende outros bens não incluídos nas restantes contas desta classe, com características de aplicação de tesouraria de curto prazo.

19. 資本投資之準備金

這一帳目用於記錄當資本之市值低於購買成本時的有關差額。

有關準備金通過相應的支出帳目而設定或被增加撥款，並在構成其設定之因素減少或消失時作相應扣除。

第 2 組別——第三者之債務**21. 一般債務人**

包括各種應收之款項、保證性現金存款及對財產及服務供應者或其他人的墊款。

23. 已發放之貸款

在此帳目中記錄向任何實體發放的一切貸款。

24. 公共部門之欠款

在此帳目中記錄本地區政府及其他公共實體之欠款，無論此等款項是否具有稅金或稅費性質。

26. 收入之增加

這一帳目用於記錄在本運營期內已獲承認之收入，即使此等收入不具備約束性文件且此等收入的實際接收只在以後的運營期內方可實現。

27. 延遲交付之支出

包括在嗣後運營期內應予承認的支出。在本帳目中給予每一運營期的延付款額將直接影響支出部分的有關帳目。

第 3 組別——第三者之信貸**31. 一般債權人**

包括各種應予支付的款項。

32. 需付之酬金

在此帳目中記錄向員工支付之酬金，包括支付社會機構成員之酬金。

33. 已獲得之貸款

在此帳目中記錄從任何實體中獲得的一切貸款。

34. 向公共部門之貸款

在此帳目中記錄向本地區政府及其他公共實體之貸款，無論此等貸款是否具有稅金或稅費性質。

19 Provisões para aplicações de tesouraria

Esta conta serve para registar as diferenças entre o custo de aquisição e o preço de mercado das aplicações de tesouraria, quando este for inferior àquele.

A provisão será constituída ou reforçada através da correspondente conta de custos, sendo debitada na medida em que se reduzirem ou deixarem de existir as situações para que foi criada.

Classe 2 — Débitos de terceiros**21 Devedores gerais**

Inclui as contas a receber, sejam de que natureza forem, depósitos de garantia em dinheiro e adiantamentos a fornecedores de bens e serviços ou outras pessoas.

23 Empréstimos concedidos

Registam-se nesta conta todos os empréstimos concedidos a quaisquer entidades.

24 Débitos do sector público

Nesta conta registam-se as relações com o Governo do Território e outros entes públicos, quer tenham ou não características de impostos e taxas.

26 Acréscimos de proveitos

Esta conta serve de contrapartida aos proveitos a reconhecer no próprio exercício, ainda que não tenham documentação vinculativa, cuja receita só venha a obter-se em exercício ou exercícios posteriores.

27 Custos diferidos

Compreende os custos que devam ser reconhecidos nos exercícios seguintes. A quota parte dos deferimentos incluídos nesta conta que for atribuída a cada exercício irá afectar directamente a respectiva conta de custos.

Classe 3 — Créditos de terceiros**31 Credores gerais**

Inclui as contas a pagar, sejam de que natureza forem.

32 Remunerações a pagar

Registam-se as remunerações a pagar ao pessoal, incluindo as dos membros dos órgãos sociais.

33 Empréstimos obtidos

Registam-se nesta conta todos os empréstimos obtidos de quaisquer entidades.

34 Créditos do sector público

Nesta conta registam-se as relações com o Governo do Território e outros entes públicos, quer tenham ou não características de impostos e taxas.

36. 延遲交付之收入

包括在嗣後運營期內應予承認的收入。在本帳目中將給予每一運營期的延付款額將直接影響收入部分的有關帳目。

37. 支出之增加

這一帳目用於記錄在本業期內已獲承認之支出，即使此等支出不具備約束性文件且此等支出的實際發生只在以後的運營期內方可實現。

38. 不確定之收取、其他風險與支出的準備金

在這一帳目中包括除資產投資準備金及財政性固定資產投資準備金以外的一切準備金。

第4組別——固定資產投資

41. 財政性固定資產投資

這一帳目包括具有永久性質的財政投資。

42. 有形固定資產投資

包括有形的固定動產或固定不動產，它們不用於出售或改造，具有一年以上的穩定性。此帳目亦包括增加在該等固定資產成本之中的修繕及大型維修。

43. 無形固定資產投資

包括無形的固定資產，尤其是設立費用、研究費用、計劃費用、調研費用及版權。

44. 形成中的固定資產投資

包括尚未最終完成的、用於添加、完善或取代用途的固定資產投資。

48. 折舊與累積攤分

這一帳目的分列依據有形固定資產投資與無形固定資產投資中的各分項目而進行。

49. 財政固定資產投資準備金

這一帳目用於記錄當市值低於購買債券及其他資本投資之成本時的有關差額。

這一準備金通過相應的支出帳目而設定或被增加撥款，並在構成其設定之因素減少或消失時作相應扣除。

36 *Proveitos diferidos*

Compreende os proveitos que devam ser reconhecidos nos exercícios seguintes. A quota parte dos diferimentos incluídos nesta conta que for atribuída a cada exercício irá afectar directamente a respectiva conta de proveitos.

37 *Acréscimos de custos*

Esta conta serve de contrapartida aos custos a reconhecer no próprio exercício, ainda que não tenham documentação vinculativa, cuja despesa só venha a incorrer-se em exercício ou exercícios posteriores.

38 *Provisões para cobranças duvidosas e outros riscos e encargos*

Engloba nesta conta a generalidade das provisões, com excepção das respeitantes a aplicações de tesouraria e a imobilizações financeiras.

Classe 4 — Imobilizações

41 *Imobilizações financeiras*

Esta conta integra as aplicações financeiras de carácter permanente.

42 *Imobilizações corpóreas*

Integra os imobilizados tangíveis, móveis ou imóveis, que não se destinam a ser vendidos ou transformados, com carácter de permanência superior a um ano.

Inclui igualmente as benfeitorias e as grandes reparações que sejam de acrescer ao custo daqueles imobilizados.

43 *Imobilizações incorpóreas*

Integra os imobilizados intangíveis, englobando, nomeadamente, despesas de constituição, estudos, projectos, investigação, e direitos.

44 *Imobilizações em curso*

Abrange as imobilizações de adição, melhoramento ou substituição, enquanto não estiverem concluídas.

48 *Amortizações e reintegrações acumuladas*

O desdobramento desta conta é feito de acordo com as rubricas existentes nas imobilizações corpóreas e incorpóreas.

49 *Provisões para imobilizações financeiras*

Esta conta serve para registar as diferenças entre o custo de aquisição de títulos e outras aplicações financeiras e o respectivo preço do mercado, quando este for inferior àquele.

Esta provisão será constituída ou reforçada através da correspondente conta de custos, sendo debitada na medida em que se reduzam ou cessem as situações para que foi criada.

第5組別——原始基金，儲備金及前期損益餘額**51. 原始基金**

用於記錄創立基金時的基金數額。

57. 特別儲備金

用於記錄非投資及非營業用途的資助及向基金會的捐贈。

58. 自由儲備金

用於記錄入儲備金之損益。此等儲備金不是法律或章程強制性要求設立的，亦無專門的用途。

59. 前期損益餘額

這一帳目記錄前期損益的淨餘額。在特殊情況下，這一帳目還可記錄非經常性的、很可能對自有資本（而非營業損益）產生正面或負面重大影響的調整。

第6組別——支出與虧損**61. 活動支出**

記錄基金會依據其宗旨推動或展開的各種活動的支出。

62. 外部供應與服務

記錄因第三者向基金會提供服務或經常消費品而支付的或將要支付之支出。

這一帳目的分帳目還可以依據基金會的特點與需要再詳細劃分。

63. 稅金

包括由基金會支付的所有稅金、稅款或稅費。

64. 人員支出

這一帳目記錄人員薪酬，包括其社會機構人員之薪酬，無論此等薪酬的制訂動機如何。此外，帳目還記錄基金會的社會性支出及具有社會性質、強制性質或非強制性質的開支。

65. 其他支出

此帳目記錄不載於前述各帳目中的支出，其分帳目將依據基金會的特點與需要設立。

Classe 5 — Fundo inicial, reservas e resultados transitados**51 *Fundo inicial***

Destina-se a registar o valor do fundo inicialmente estabelecido ou dotado para o efeito.

57 *Reservas especiais*

Serve de contrapartida a subsídios que não se destinam a investimentos nem à exploração, bem assim a doações de que a Fundação seja beneficiária.

58 *Reservas livres*

Regista os resultados levados a reservas que não sejam impostas por lei ou pelos estatutos, nem obedeçam a um fim específico.

59 *Resultados transitados*

Esta conta acolhe os resultados líquidos provenientes do exercício anterior. Excepcionalmente, esta conta poderá registar regularizações não frequentes e de grande significado que devam afectar, positiva ou negativamente, os capitais próprios e não o resultado do exercício.

Classe 6 — Custos e perdas**61 *Custo das actividades***

Regista os custos inerentes a cada tipo de actividade, promovida ou desenvolvida pela Fundação, no âmbito dos seus objectos.

62 *Fornecimentos e serviços externos*

Regista os custos pagos ou a pagar a terceiros, quer por serviços prestados à Fundação, quer por fornecimentos destinados a consumo corrente.

As subcontas relativas a esta conta poderão ser ainda subdivididas de acordo com as características e necessidades da Fundação.

63 *Impostos*

Inclui quaisquer impostos, contribuições ou taxas, eventualmente pagos pela Fundação.

64 *Custos com o pessoal*

Nesta conta registam-se as remunerações ao pessoal, incluindo as dos seus corpos sociais, seja qual for o motivo que as determine, bem como os encargos sociais da conta da Fundação e os gastos de carácter social, obrigatórios ou facultativos.

65 *Outros custos*

Regista os custos que não se enquadram nas contas anteriormente indicadas, e cujas subcontas serão criadas de acordo com as características e necessidades da Fundação.

66. 運營折舊

這一帳目用於記錄運營中造成的有形固定資產投資（財政性投資除外）及無形固定資產投資之貶值。

67. 運營準備金

這一帳目記錄用於彌補日常性損失（財政性虧損除外）之準備金的設立或增加。

68. 財政支出及虧損

用於記錄所支付之利息、匯率損失、準備金（包括第49項之財政投資準備金及第19項之資本投資準備金）之設立或增加、以及其他財政支出或虧損。

69. 非常性支出及虧損

用於記錄壞帳、固定資產轉讓虧損、罰金、處罰、折舊及準備金之增加、前期運營之修正及其他非常性支出或虧損。

第7組別——收益及盈餘**71. 專營合約之供款**

主要用於記錄源自博彩專營合約的供款。

72. 服務之提供

這一帳目記錄因基金會所做之工作或所提供之服務而產生的收益。

75. 其他收益

這一帳目記錄不載於前述各帳目中的收益，其分帳目將依據基金會的特點與需要設立。

76. 財政收益及盈餘

用於記錄所獲得之利息、債券收入、不動產收入、匯率盈餘、資本投資盈餘以及其他財政性收益及盈餘。

79. 非常性收益及盈餘

用於記錄債務之挽回、固定資產轉讓之盈餘、折舊及準備金之減少、前期運營之修正及其他所有非常性支出或虧損。

第8組別——損益**81. 經常性損益**

用於在這運營終結時第61項至第67項所記錄之支出，與第71項至第76項所記錄之收益進行結算。

66 Amortizações do exercício

Esta conta serve para registar a depreciação das imobilizações corpóreas (com excepção das incluídas em investimentos financeiros) e incorpóreas, atribuídas ao exercício.

67 Provisões do exercício

Regista-se nesta conta a constituição ou reforço de provisões para cobrir perdas consideradas ordinárias, com excepção de perdas financeiras.

68 Custos e perdas financeiros

Destina-se ao registo de juros suportados, diferenças de câmbio desfavoráveis, constituição ou reforço de provisões, tanto para aplicações financeiras, por contrapartida da conta 49, como para perdas na alienação de aplicações de tesouraria, por contrapartida da conta 19, bem assim outros custos ou perdas financeiros.

69 Custos e perdas extraordinários

Serve para registar as dívidas incobráveis, perdas na alienação de imobilizações, multas e penalidades, aumento de amortizações e de provisões, correcções relativas a exercícios anteriores e, ainda, quaisquer outros custos ou perdas tidos por extraordinários.

Classe 7 — Proveitos e ganhos**71 Dotações provenientes de contrato de concessão**

Destina-se a registar designadamente as dotações provenientes do contrato de concessão do exclusivo da exploração de jogos de fortuna ou azar.

72 Prestações de serviços

Esta conta respeita a proveitos provenientes de trabalhos ou serviços prestados pela Fundação.

75 Outros proveitos

Regista os proveitos que não se enquadram nas contas anteriormente indicadas, e cujas subcontas serão criadas de acordo com as características e necessidades da Fundação.

76 Proveitos e ganhos financeiros

Destina-se ao registo de juros obtidos, rendimentos de títulos, rendimentos de imóveis, diferenças de câmbio favoráveis, ganhos na alienação de aplicações de tesouraria, bem assim outros proveitos e ganhos financeiros.

79 Proveitos e ganhos extraordinários

Serve para registar a recuperação de dívidas, ganhos na alienação de imobilizações, reduções de amortizações e provisões, correcções relativas a exercícios anteriores e, ainda, quaisquer outros custos ou perdas tidos por extraordinários.

Classe 8 — Resultados**81 Resultados correntes**

Destina-se a concentrar, no fim do exercício, os custos e proveitos registados respectivamente nas contas 61 a 67 e 71 a 76.

82. 財政損益

這一帳目用於記錄第 68 項及第 78 項之差額。

84. 非常性損益

這一帳目用於記錄第 69 項及第 79 項之差額。

88. 運營淨損益

這一帳目用於記錄前述各項之差額。

82 *Resultados financeiros*

Esta conta serve para recolher os saldos das contas 68 e 78.

84 *Resultados extraordinários*

Esta conta serve para reunir os saldos das contas 69 e 79.

88 *Resultado líquido do exercício*

Esta conta recolhe os saldos das contas anteriores.

第 71/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門發展與合作基金會二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 1,232,066,413.00（拾貳億叁仟貳佰零陸萬陸仟肆佰壹拾叁元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 1 232 066 413,00 (um bilião, duzentos e trinta e dois milhões, sessenta e seis mil, quatrocentas e treze) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門發展與合作基金會

Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau

本身預算——二零零零經濟年度

Orçamento privativo — Ano económico de 2000

	收益及盈餘 <i>Proveitos e Ganhos</i>	
71	來自幸運博彩專營合約之撥款（第二十一條。 23/7/97之修定）。 <i>Dotação proveniente do contrato de concessão do exclusivo da exploração de jogos de fortuna ou azar (cláusula 21.ª. Alteração de 23 de Julho de 1997)</i>	219,743,552.00
76	財政收益及盈餘 <i>Proveitos e Ganhos Financeiros</i>	64,000,000.00
	收益總計 <i>Total dos Proveitos</i>	283,743,552.00
59	前期損益餘額 <i>Resultados Transitados</i>	948,322,861.00
	總計 <i>Total</i>	1,232,066,413.00

	支出與虧損 <i>Custos e Perdas</i>	
61	活動支出 <i>Custos das Actividades</i>	45,260,000.00
62	外部供應與服務 <i>Fornecimentos e Serviços Externos</i>	3,000,000.00
64	人員支出 <i>Custos c/Pessoal</i>	5,000,000.00
65	其他支出 <i>Outros Custos</i>	70,000.00
68	財政支出及虧損 <i>Custos e Perdas Financeiros</i>	150,000.00
	支出總計 <i>Total dos Custos</i>	53,480,000.00
	固定資產投資 <i>Imobilizações</i>	
42	有形固定資產投資 <i>Imobilizações corpóreas</i>	400,000.00
	固定資產投資總計 <i>Total das Imobilizações</i>	400,000.00
	固定資產投資及支出總計 <i>Total das Imobilizações e Custos</i>	53,880,000.00
	結餘 <i>Saldo a transitar</i>	1,178,186,413.00

二零零零年五月五日於澳門發展與合作基金會——行政委員會：主席 Maria Gabriela dos Remédios César ——委員 Elias Farinha Soares ——委員 Lam Kam Seng，又名 Peter Lam

Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, aos 5 de Maio de 2000. — O Conselho de Administração. — A Presidente, Maria Gabriela dos Remédios César. — O Vogal, Elias Farinha Soares. — O Vogal, Lam Kam Seng, aliás Peter Lam.

第 72/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 1/1999 號法律第十四條第二款的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 50,754,000.00（伍仟零柒拾伍萬肆仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 1/1999, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção de Macau, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 50 754 000,00 (cinquenta milhões, setecentas e cinquenta e quatro mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

廉政公署二零零零經濟年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção,
para o ano económico de 2000

收入預算

Orçamento das receitas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
	經常性收入 RECEITAS CORRENTES	47,752,000.00
04-00-00		
04-01-00	利息 - 公共收入 Juros - Sector Público	1,000.00
05-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00	公共部門 Sector Público	
05-01-01	地區總預算轉移 Transferência do Orçamento Geral do Território	47,748,000.00
05-01-02	其他轉移 Outras Transferências	1,000.00
06-00-00	耐用資產出售 Venda de Bens Duradouros	
06-03-00	其他部門 Outros Sectores	
06-03-02	轉讓本身資產所得 Produto da Alienação de Bens Próprios	1,000.00
08-00-00	其他經常性收入 Outras Receitas Correntes	
08-01-00	不定和未敘明收入 Receitas Eventuais e não Especificadas	1,000.00
	資本性收入 RECEITA DE CAPITAL	3,002,000.00
09-00-00	投資資產出售 Venda de Bens de Investimento	
09-00-01	轉讓本身資產所得 Produto da Alienação de Bens Próprios	1,000.00
13-00-00	其他資本性收入 Outras Receitas de Capital	
13-01-00	上經濟年度管理結餘 Saldo da Gerência Anterior	3,000,000.00
14-00-00	過往年度支付費用回收 Reposições Não Abatidas Nos Pagamentos	1,000.00
	總收入 TOTAL DE RECEITAS	50,754,000.00

支出預算
Orçamento das despesas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	支出名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
	經常性支出 DESPESAS CORRENTES	49,854,000.00
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	33,704,000.00
01-01-00-00-00	確定和長期薪酬 Remunerações Certas e Permanentes	
01-01-01-00-00	法律核准編制人員 Pessoal dos Quadros aprovados por Lei	
01-01-01-01-00	薪俸或酬金 Vencimentos ou Honorários	17,500,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de Antiguidade	88,000.00
01-01-02-00-00	編制外合同人員 Pessoal Além do Quadro	
01-01-02-01-00	薪酬 Remunerações	3,800,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de Antiguidade	15,000.00
01-01-05-00-00	散位人員薪金 Salários Pessoal Eventual	
01-01-05-01-00	薪金 Salários	390,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de Vencimentos	1,100,000.00
01-01-07-00-00	確定和長期報酬 Gratificações Certas e Permanentes	3,850,000.00
01-01-08-00-00	確定和長期交際津貼 Representação Certa e Permanente	500,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,250,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de Férias	2,250,000.00
01-02-00-00-00	額外薪酬 Remunerações Acessórias	
01-02-01-00-00	可變或不定薪酬 Gratificações Variáveis ou Eventuais	5,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abonos para Falhas	51,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de Residência	820,000.00
01-02-10-00-00	各項現金補助 Abonos Diversos Numerário	10,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em Espécie	
01-03-01-00-00	個人電話 Telefones Individuais	80,000.00
01-05-00-00-00	備用福利金 Previdência Social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de Família	310,000.00
01-05-02-00-00	各項補助 - 備用福利金 Abonos Diversos - Previdência Social	50,000.00
01-06-00-00-00	費用負擔的補償 Compensação de Encargos	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品 - 費用負擔上的補償 Vestuário e Artigos Pessoais-Compensação de Encargos	95,000.00
01-06-03-00-00	交通費用負擔之補償 Deslocações Compensação de Encargos	
01-06-03-01-00	啓程費 Ajudas de Custo de Embarque	100,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de Custo Diárias	240,000.00
01-06-03-03-00	其他補助 - 費用負擔上補償 Outros Abonos - Compensação de Encargos	200,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e Serviços	8,940,000.00
02-01-00-00-00	耐用資產 Bens Duradouros	
02-01-04-00-00	教育文娛用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	100,000.00
02-01-06-00-00	公署標誌和代表性物品 Material Honorífico e Representação	10,000.00
02-01-07-00-00	辦公室設備 Equipamento de Secretaria	900,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用資產 Outros Bens Duradouros	600,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens Não Duradouros	
02-02-02-00-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e Lubrificantes	90,000.00
02-02-04-00-00	辦公室消耗品 Consumos de Secretaria	240,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用物品 Outros Bens Não Duradouros	150,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	支出名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
02-03-00-00-00	勞務支出 Aquisição de Serviços	
02-03-01-00-00	資產的保存和利用 Conservação e Aproveitamento de Bens	950,000.00
02-03-02-00-00	設施的費用負擔 Encargos das Instalações	
02-03-02-01-00	電力能源 Energia Eléctrica	250,000.00
02-03-02-02-00	設施的其他費用負擔 Outros Encargos das Instalações	510,000.00
02-03-03-00-00	衛生費用負擔 Encargos com a Saúde	30,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de Bens	120,000.00
02-03-05-00-00	交通及電訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因的交通 Transportes por Outros Motivos	500,000.00
02-03-05-03-00	交通及電訊的其他費用負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	400,000.00
02-03-06-00-00	交際支出 Representação	250,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	2,500,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos Especiais Diversos	500,000.00
02-03-09-00-00	未敘明的費用負擔 Encargos não Especificados	
02-03-09-00-02	未敘明的其他費用負擔 Outros Encargos não Especificados	240,000.00
02-03-09-00-03	培訓活動開支 Despesas com Acções de Formação	600,000.00
04-00-00-00-00	經常性轉移 Transferências Correntes	3,670,000.00
04-01-00-00-00	公共部門 Sector Público	
04-01-02-00-00	自治基金 Fundos Autónomos	
04-01-02-01-00	退休基金 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a Aposentação	3,300,000.00
04-01-02-01-02	撫恤補償 Compensação para a Sobrevivência	370,000.00
05-00-00-00-00	其他經常性支出 Outras Despesas Correntes	3,540,000.00
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	75,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	30,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	第 11/90/M 號法令第三十五條之費用負擔 Encargos nos termos do artº 35º da Lei nº 11/90/M	400,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款 Encargos Relativos à Contribuição para o FSS	35,000.00
05-04-00-01-00	備用撥款 Dotação Provisional	3,000,000.00
	資本性支出 DESPESAS DE CAPITAL	900,000.00
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	900,000.00
07-09-00-00-00	交通設備 Material de Transporte	400,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e Equipamento	500,000.00
	總支出 TOTAL DAS DESPESAS	50,754,000.00

二零零零年五月十日於廉政公署

專員 張裕

Comissariado contra a Corrupção, em Macau, aos 10 de Maio
de 2000. — O Comissário, Cheong U.

廉政公署人員配備

Dotação de pessoal do Comissariado contra a Corrupção

(法令第 7/92/M 號第十九條所述圖表)

(Mapa a que se refere o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 7/92/M)

a) 顧問 / 協調員	Consultores / coordenadores	-----	2
b) 專員辦公室之人員	Pessoal do Gabinete do Comissário :		
辦公室主任	Chefe de Gabinete	-----	1
私人秘書	Secretários pessoais	-----	2
c) 技術顧問部門	Serviços de Assessoria :		
顧問及專家	Assessores e peritos	-----	4
d) 技術輔助部門	Serviço de Apoio Técnico :		
主任	Chefe	-----	1
翻譯	Intérpretes-tradutores	-----	2
司法文員或專業技術及行政人員	Oficiais de justiça ou pessoal técnico-profissional e administrativo	-----	4
公關督導	Assistentes de relações públicas	-----	2
e) 一般行政部門	Serviço de Administração Geral :		
主任	Chefe	-----	1
專業技術及行政人員	Pessoal técnico-profissional e administrativo	-----	3
助理員	Pessoal dos serviços auxiliares	-----	8

第 73/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據六月三十日第 27/97/M 號法令第九十二條第一款的規定，作出本批示。

獨一條——許可經三月二十九日第 92/99/M 號訓令在澳門特別行政區設立之“Seguradora East Asia Aetna (Macau), S. A. R. L.”，中文名稱為“東亞安泰（澳門）保險股份有限公司”，改名為“Seguradora Aetna (Macau) S. A.”，中文名稱為“美國安泰人壽保險（澳門）股份有限公司”。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 92.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

Artigo único. A «Seguradora East Asia Aetna (Macau), S.A.R.L.», em chinês《東亞安泰（澳門）保險股份有限公司》，seguradora constituída na Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da Portaria n.º 92/99/M, de 29 de Março, é autorizada a alterar a sua denominação para «Seguradora Aetna (Macau) S.A.», em chinês《美國安泰人壽保險（澳門）股份有限公司》。

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

第 74/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條二款規定，作出本批示。

核准民航局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣27,190,000.00(貳仟柒佰壹拾玖萬元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月十五日

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 27 190 000,00 (vinte e sete milhões, cento e noventa mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

15 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

民航局

Autoridade de Aviação Civil

二零零零經濟年度之本身預算

Orçamento privativo
Ano económico de 2000

帳目編號 Código da Conta	項目 RUBRICAS	二零零零年預算額 Orçamento 2000
	收益 PROVEITOS	
72	提供勞務之收入 RECEITAS DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS	1,750,000.00
73	直升機降落及起飛之費用 TAXA DE ATERRAGEM/DESCOLAGEM HELICÓPTEROS	1,650,000.00
74	營業上之津貼 SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO	23,090,000.00
7411	二零零零年特區預算之津貼 Subsídio OR/2000	18,090,000.00
7419	上年度營業結餘之轉入 Saldo transitado do Ano Anterior	5,000,000.00
75	補充收入 RECEITAS SUPLEMENTARES	90,000.00
76	本期財務收益 RECEITAS FINANCEIRAS CORRENTES	100,000.00
78	其他收入 OUTRAS RECEITAS	510,000.00
	收益總計 TOTAL DOS PROVEITOS	27,190,000.00

帳目編號 Código da Conta	項目 RUBRICAS	二零零零年預算額 Orçamento 2000
	投資 INVESTIMENTOS	
42	有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS	420,000.00
47	遞延費用 CUSTOS PLURIENAI	500,000.00
	投資總計	920,000.00
	TOTAL DO INVESTIMENTO	
	成本 CUSTOS	
61	澳門國際機場計劃之開支 GASTOS COM O PROJECTO DO AEROPORTO INTERNACIONAL DE MACAU	7,330,000.00
63	第三人之供應及勞務 FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS	4,013,000.00
64	稅項 IMPOSTOS	50,000.00
65	人員開支 DESPESAS COM O PESSOAL	13,746,000.00
66	財務開支 DESPESAS FINANCEIRAS	6,000.00
67	其他開支及負擔 OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS	440,000.00
68	攤折及重置 AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO	680,000.00
82	營業非常損益 RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS DO EXERCÍCIO	5,000.00
	成本總計	26,270,000.00
	TOTAL DOS CUSTOS	
	投資及成本之總計	27,190,000.00
	TOTAL DOS INVESTIMENTOS E CUSTOS	

行政管理委員會——主席：博樂克，正選委員：陳穎雄，候
補委員：劉玉葉（財政局代表）

O Conselho Administrativo. — Presidente, Rui Alfredo Balacó
Moreira. — O Vogal Efectivo, Chan Weng Hong — O Vogal
Suplente, Lau Ioc Ip (representante da DSF).

第 75/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二
十七日第53/93/M號法令第四條二款規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e
do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setem-
bro, o Chefe do Executivo manda:

核准房屋局二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零
年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣
90,000,000.00（玖仟萬元整），該預算為本批示之組成部份。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de
2000, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo
ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em
90 000 000,00 (noventa milhões) patacas e as despesas em igual
quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零零年五月十五日

15 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

房屋局二零零零經濟年度本身預算
Orçamento privativo do Instituto de Habitação
para o ano económico de 2000

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	收入名稱	
章 節 條 款 Cap. Grº Artº Nº	DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
	經常收入及資本收入 RECEITAS CORRENTES E DE CAPITAL	
	經常收入 RECEITAS CORRENTES	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 Taxas, multas e outras penalidades	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03-02-01-00	不遵守支付租金之期限 Incumprimento do prazo de pagamento de rendas	160,000.00
03-02-02-00	其他罰款 Outras multas	2,000.00
04-00-00-00	財產收益 Rendimentos de propriedades	
04-03-00-00	利息 - 其他部門 Juros - Outros sectores	
04-03-01-00	財務運用之收益 Rendimento de aplicações financeiras	330,000.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsidio do Governo da RAEM	14,250,000.00
05-01-02-00	慶祝聖誕之津貼 Subsidio para Festividades de Natal	20,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e de bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	
07-01-01-00	社會房屋租金 Rendas de habitações sociais	16,200,000.00
07-04-00-00	樓宇租金 - 其他部門 Rendas de edificios - Outros sectores	
07-04-01-00	舖位租金 Rendas de lojas	2,500,000.00
07-10-00-00	雜項 - 其他部門 Diversos - Outros sectores	
07-10-01-00	表格之出售 Venda de impressos	1,000.00
07-10-02-00	各項手續費 Emolumentos diversos	1,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTANCIA
編號 CÓDIGO	收入名稱	
章 節 條 款 Cap. Gr° Art° N°	DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
08-00-00-00	其他經常收入	4,000.00
08-04-00-00	Outras receitas correntes	
	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	
	資本收入 RECEITAS DE CAPITAL	53,000,000.00
09-00-00-00	投資資產之出售	
09-04-00-00	Venda de bens de investimento	
09-04-00-01	房屋 - 公營部門 Habitações - Sector Público	0.00
09-04-00-02	社會房屋之出售 Venda de habitações sociais	
	鋪位之出售 Venda de lojas	3,500,000.00
13-00-00-00	其他資本收入	
13-01-00-00	Outras receitas de capital	
	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	32,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	
	總計 TOTAL	90,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱	
章 節 條 款 項 Cap.Gr° Art° N° Al	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
	經常開支 DESPESAS CORRENTES	26,200,000.00
01-00-00-00	人員 PESSOAL	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	80,000.00
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	
01-01-01-02	年資獎金 Prémios de antiguidade	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱	
章節條款項 Cap.Grº Artº Nº Al	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
01-01-02-00	編制外人員	
	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	2,100,000.00
	Remunerações	
01-01-02-02	年資獎金	2,000.00
	Prémios de antiguidade	
01-01-03-00	各類人員報酬	
	Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬	270,000.00
	Remunerações	
01-01-03-02	年資獎金	2,000.00
	Prémios de antiguidade	
01-01-04-00	編制人員工資	
	Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01	工資	216,000.00
	Salários	
01-01-04-02	年資獎金	15,000.00
	Prémios de antiguidade	
01-01-05-00	臨時人員工資	
	Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資	3,700,000.00
	Salários	
01-01-06-00	重疊薪俸	150,000.00
	Duplicação de vencimentos	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	
	Gratificações certas e permanentes	
01-01-07-01	職務主管及其他之酬勞	220,000.00
	Gratificações para chefias funcionais e outras	
01-01-07-02	行政管理委員會之酬勞	48,000.00
	Gratificações para Conselho Administrativo	
01-01-09-00	聖誕津貼	2,720,000.00
	Subsídio de Natal	
01-01-10-00	假期津貼	2,720,000.00
	Subsídio de férias	
01-02-00-00	附帶報酬	
	Remunerações acessórias	
01-02-03-00	超時工作津貼	
	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	超時工作	300,000.00
	Trabalho extraordinário	
01-02-04-00	錯算補助	25,000.00
	Abono para falhas	
01-02-05-00	出席費	2,000.00
	Senhas de presença	
01-02-06-00	房屋津貼	1,600,000.00
	Subsídio de residência	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱	
章 節 條 款 項 Cap.Gr° Art° N° Al	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	28,000.00
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	
01-03-03-00	服裝及個人物品 - 實物 Vestuário e artigos pessoais - espécie	30,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	650,000.00
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金 Abonos diversos - previdência social	140,000.00
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	1,000.00
01-06-02-00	服裝及個人物品 - 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais-compensação de encargos	
01-06-03-00	交通費 - 負擔補償 Deslocações - compensação de encargos	10,000.00
01-06-03-01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	60,000.00
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償 Outros abonos - compensação de encargos	6,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	80,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-05-00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	25,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	1,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	600,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	200,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	60,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
章節條款項 Cap.Grº Artº Nº Al		
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	700,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	220,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01	社會房屋 Habitações sociais	4,400,000.00
02-03-01-00-02	資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens	1,700,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	3,150,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	21,870,000.00
02-03-03-00	衛生之負擔 Encargos com saúde	
02-03-03-02	其他費用 Outros gastos	30,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	5,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	430,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	30,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	300,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	1,350,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	750,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱	
章 節 條 款 項 Cap.Grº Artº Nº Al	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
04-00-00-00	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação	4,800,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	550,000.00
04-02-00-00	私人機構 Instituições particulares	
04-02-01-00	社會互助團體 Associações de Solidariedade Social	10,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES	
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos	1,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	50,000.00
05-02-02-00	物料 Material	100,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	800,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	10,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	1,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à Contribuição com o Fundo de Segurança Social	20,000.00
05-04-00-01	根據十二月二十八日第63/98/M號法令第二章第三條第 五款規定之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no nº5 do artigo 3º do capítulo II do D. L. nº 63/98/M. de 28 de Dezembro	56,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
章節條款項 Cap.Grº Artº Nº Al		
05-04-00-02	福利金之負擔 - 外聘人員	1,000.00
05-04-00-03	Encargos com a previdência - pessoal recrutado ao exterior 備用金撥款 Dotação provisional	100,000.00
05-04-08-00	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	10,000.00
	資本開支 DESPESAS DE CAPITAL	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-02-00-00	房屋 Habitações	135,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	15,000.00
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00
	總計 TOTAL	90,000,000.00

二零零零年三月二十四日於房屋局——行政管理委員會——主席：鄭國明，候補委員：何佩華，委員：林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 24 de Março de 2000. — O Conselho Administrativo. — *Chiang Coc Meng*, presidente. — *Ho Pui Va*, vogal suplente — *Lam Soi Man*, vogal.

第 76/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條二款規定，作出本批示。

核准港務局暨水警稽查局福利會二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 3,327,500.00（叁佰叁拾貳萬柒仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月十五日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 3 327 500,00 (três milhões, trezentas e vinte e sete mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

15 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

港務局暨水警稽查局福利會二零零零年經濟年度本身預算
Orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos e
da Polícia Marítima e Fiscal para o ano económico de 2000

收入預算

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação Económica	收入名稱 Designação da receita	金額 Importância
	<i>經常收入</i> <i>RECEITAS CORRENTES</i>	
04-00-00	資產收益: Rendimentos da propriedade:	
04-03-00	利息 - 其他方面: Juros - Outros sectores:	
04-03-01	資本利息..... Juros de capital	\$ 15,000.00
04-03-02	借款給會員之利息..... Juros de adiantamentos feitos aos sócios	\$ 25,000.00
05-00-00	轉帳 Transferências:	
05-01-00	公共方面 Sector público:	
05-01-01	政府津貼..... Subsidio do Estado	\$ 427,500.00
07-00-00	提供服務及出售非耐用品 Venda de serviços e bens não duradouros:	
07-10-00	雜項 - 其他方面 Diversos - Outros sectores:	
07-10-04	飯堂營運收益..... Venda de produtos da cantina	\$ 1,300,000.00
08-00-00	其他經常收入 Outras receitas correntes:	
08-01-00	會員費..... Quotizações dos sócios	\$ 1,060,000.00
	<i>資本收入</i> <i>RECEITAS DE CAPITAL</i>	
11-00-00	資產 Activos financeiros:	
11-11-00	短期借款 - 其他部門..... Empréstimos a curto prazo - Outros Sectores	
11-11-01	會員短期借款..... Empréstimos a curto prazo aos associados	\$ 350,000.00
13-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital:	
13-01-00	歷年結存..... SalDOS de exercícios anteriores	\$ 150,000.00
	預算總計..... Total geral do orçamento	\$ 3,327,500.00

支出預算
Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação Económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
	<i>經常支出</i> <i>DESPEAS CORRENTES</i>	
01-00-00-00	人員 Pessoal	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes:	
01-01-07-00	固定及長期酬勞..... Gratificações certas e permanentes	\$ 30,000.00
01-02-00-00	附加薪酬 Remunerações acessórias:	
01-02-01-00	非固定津貼..... Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 193,000.00
01-02-04-00	錯算補助..... Abonos para falhas	\$ 25,000.00
01-02-10-00	各項津貼..... Abonos diversos-numerários	\$ 30,000.00
01-05-00-00	社會福利金 Previdência Social:	
01-05-02-00	雜項津貼—社會福利金..... Abonos diversos—previdência social	\$ 1,000,000.00
02-00-00-00	物品及服務 Bens e Serviços:	
02-01-00-00	耐用物品 Bens duradouros:	
02-01-08-00	其他耐用用品..... Outros bens duradouros	\$ 50,000.00
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros :	
02-02-02-00	燃料及潤滑油..... Combustíveis e lubrificantes	\$ 25,000.00
02-02-04-00	辦公室消耗品 Consumo de Secretaria	\$ 25,000.00
02-02-07-00	其他非耐用用品..... Outros bens não duradouros	\$ 50,000.00
02-02-07-01	飯堂購貨..... Aquisição de produtos para a cantina	\$ 1,014,500.00
02-03-00-00	服務的取得 Aquisição de serviços:	
02-03-01-00	資產保養及使用..... Conservação e aproveitamento de bens	\$ 130,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔..... Outros encargos das instalações	\$ 20,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔..... Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 10,000.00

經濟分類 Classificação Económica	支出名稱 Designação da despesa	金額 Importância
02-03-07-00	廣告及宣傳..... Publicidade e propaganda	\$ 10,000.00
02-03-08-00	各項特別工作..... Trabalhos especiais diversos	\$ 90,000.00
02-03-09-00	未列明負擔..... Encargos não especificados	\$ 20,000.00
02-03-09-01	會議, 宴會, 康樂及文化表演, 遊覽及體育. Sessões, festa, espectáculos recreativos e culturais, excursões e desporto	\$ 300,000.00
05-00-00-00	其他經常開支: Outras despesas correntes	
05-02-00-00	保險: Seguros	
05-02-04-00	車輛..... Viaturas	\$ 5,000.00
資本開支 DESPEAS DE CAPITAL		
09-00-00-00	財政運作 Operações financeiras:	
09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros:	
09-01-04-00	短期借款..... Empréstimos a curto prazo	\$ 300,000.00
	預算總計..... Total geral do orçamento	\$ 3,327,500.00

二零零零年四月二十日於港務局暨水警稽查局福利會——主席：黃穗文，副主席：賴敏華 水警稽查局副警務總監，秘書：鄧應銓 港務局廳長，秘書：周見霖 水警稽查局警務總長，委員：鍾聖心 財政局代廳長

Obra Social da Capitania dos Portos e da Polícia Marítima e Fiscal, em Macau, aos 20 de Abril de 2000. — A Presidente, Wong Soi Man. — O Vice-Presidente, Lai Man Wa, superintendente da PMF. — O Secretário, Tang Ieng Chun, chefe de departamento da Capitania dos Portos. — A Secretária, Chau Kin Oi, intendente da PMF — A Vogal, Chong Seng Sam, chefe de departamento, substituta, da DSF.

第 77/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第7/2000號法律第五條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條二款的規定，作出本批示。

核准環境委員會二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣8,500,000.00（捌佰伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 77/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 8 500 000,00 (oito milhões e quinhentas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

環境委員會二零零零經濟年度本身預算
Orçamento privativo do Conselho do Ambiente,
para o ano económico de 2000

收入
Receitas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	收入項目 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	(澳門幣) (patacas)
經常收入 RECEITAS CORRENTES		
05-00-00-00	轉移 TRANSFERÊNCIAS	
05-01-00-00	公營部門 Sector Público	
05-01-01-00	本地區政府津貼 Subsídio do Governo do Território	7,000,000
資本收入 RECEITAS DE CAPITAL		
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	1,500,000
總計 TOTAL		8,500,000

開支
Despesas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	(澳門幣) (patacas)
經常性開支 DESPESAS CORRENTES		<u>8,500,000</u>
01.00.00.00	第一章 - 人員 CAPÍTULO I - PESSOAL	5,574,000
01.01.00.00	固定及長期報酬 REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES	
01.01.01.00	法律通過之編制人員 Pessoal dos Quadros aprovados por lei	
01.01.01.01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,300,000
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	3,000
01.01.02.00	編制外人員 Pessoal Além do Quadro	
01.01.02.01	報酬 Remunerações	2,567,000
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	(澳門幣) (patacas)
01.01.05.00	臨時人員工資 Salários do Pessoal Eventual	
01.01.05.01	工資 Salários	330,000
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	30,000
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	74,000
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	350,000
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de Férias	400,000
01.02.00.00	附帶報酬 REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS	
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000
01.02.03.00	超時工作津貼 Horas extraordinárias	60,000
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	100,000
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	160,000
01.02.10.00	各項補助 - 現金 Abonos diversos - numerário	30,000
01.03.00.00	實物補助 ABONOS EM ESPÉCIE	
01.03.01.00	私人電話 Telefones individuais	10,000
01.05.00.00	社會福利金 PREVIDÊNCIA SOCIAL	
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	30,000
01.05.02.00	各類補助 - 社會福利金 Abonos diversos - previdência social	20,000
01.06.00.00	負擔補償 COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS	
01.06.02.00	服裝及個人用品 - 負擔補償 Vestuário e artigos pessoais-compensação de encargos	15,000
01.06.03.01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	60,000
01.06.03.03	其他補助-負擔補償 Outros abonos - compensação de encargos	10,000
02.00.00.00	第二章 - 資產及勞務 CAPÍTULO II - BENS E SERVIÇOS	2,746,000
02.01.00.00	耐用品 BENS DURADOUROS	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	40,000
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	90,000
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	50,000
02.02.00.00	非耐用品 BENS NÃO DURADOUROS	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	25,000
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	90,000
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	45,000
02.03.00.00	勞務之取得 AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	80,000
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	180,000
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das Instalações	346,000
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	80,000
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000
02.03.06.00	招待費 Representação	60,000
02.03.07.00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	700,000
02.03.08.00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	600,000
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	150,000

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	(澳門幣) (patacas)
04.00.00.00	第四章 - 經常轉移 CAPÍTULO IV - TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	152,000
04.01.00.00	公營部門 SECTOR PÚBLICO	
04.01.02.00	自治基金組織 Fundos Autónomos	
04.01.02.01	退休基金會 Fundo de Pensões	
04.01.02.01.01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	82,000
04.01.02.01.02	撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	10,000
04.02.00.00	私立機構 INSTITUIÇÕES PARTICULARES	
04.02.00.00.01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	60,000
05.00.00.00	第五章 - 其他經常開支 CAPÍTULO V - OUTRAS DESPESAS CORRENTES	28,000
05.02.00.00	保險 SEGUROS	
05.02.01.00	保險-人員 Seguro - pessoal	7,000
05.02.02.00	保險-物料 Seguro - material	10,000
05.02.04.00	保險-車輛 Seguro - viaturas	6,000
05.04.00.00	雜項 DIVERSAS	
05.04.00.00.19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	5,000
	資本性開支 DESPESAS DE CAPITAL	0
總計 TOTAL		8,500,000

環境委員會
Conselho do Ambiente

人員組別 Grupo de pessoal	聯系 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職缺 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		執行委員會主席 Presidente da Comissão Executiva	1
		執行委員會委員 Vogal da Comissão Executiva	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	5

人員組別 Grupo de pessoal	聯系 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職缺 Lugares
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	2
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Administrativo	1

第 78/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款規定，作出本批示。

核准政府船塢二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 28,120,000.00（貳仟捌佰壹拾貳萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零零年五月十六日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 78/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, e do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo das Oficinas Navais, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 28 120 000,00 (vinte e oito milhões, cento e vinte mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Maio de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

政府船塢二零零零經濟年度本身預算
Orçamento privativo das Oficinas Navais
para o ano económico de 2000

收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA			金額 IMPORTÂNCIA
編號CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS		
章 節 條 款 Cap. Gr° Art° N°			
	經常收入	RECEITAS CORRENTES	27,820,000.00
04-00-00	財產收益	RENDIMENTOS DE PROPRIEDADES	150,000.00
04-03-00	利息 -- 其他部門	Juros - Outros sectores	
04-03-01	銀行存款利息	Juros de depósitos bancários	150,000.00
05-00-00	轉移	TRANSFERÊNCIA	5,886,000.00
05-01-00	公營部門	Sector público	
05-01-01	地區總預算撥款	Subsídio consignado no Orçamento Geral do Território	5,886,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA			金額 IMPORTÂNCIA
編號CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS		
章 節 條 款 Cap. Gr° Art° N°			
06-00-00	耐用品之出售	VENDA DE BENS DURADOUROS	2,000.00
06-01-00	公營部門	Sector público	1,000.00
06-03-00	其 它 部 門	Outros sectores	1,000.00
07-00-00	勞務及非耐用品之出售	VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS	21,781,000.00
07-08-00	雜項-- 公營部門	Diversos - Sector público	12,580,000.00
07-08-01	工程收益	Rendimentos de obras	
07-10-00	雜項-- 公營部門	Diversos - Outros sectores	1,000.00
07-10-01	各項手續費	Emolumentos diversos	
07-10-02	工程收益	Rendimentos de obras	9,200,000.00
08-00-00	其他經常收入	OUTRAS RECEITAS CORRENTES	1,000.00
08-04-00	臨時及未列明之收入	Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00
	資本收入	RECEITAS DE CAPITAL	300,000.00
13-00-00	其他資本收入	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL	300,000.00
13-01-00	上年度管理之結餘	Saldo da gerência anterior	300,000.00
		總 計 Total	28,120,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA			金額 IMPORTÂNCIA
編號CÓDIGO	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS		
章 節 條 款 Cap. Gr° Art° N°			
	經常開支	DESPESAS CORRENTES	28,120,000.00
01-00-00-00	人員	PESSOAL	18,391,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬	Remunerações certas e permanentes	
01-01-01-00	法律通過之編制人員	Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	4,900,000.00
01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	72,000.00
01-01-02-00	編制 以外人員	Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00
01-01-04-00	編制人員工資	Salários do pessoal dos quadros	
01-01-04-01	工資	Salários	270,000.00
01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	19,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資	Salários do pessoal eventual	
01-01-05-01	工資	Salários	7,800,000.00
01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	
01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	2,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	380,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,100,000.00
01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	1,100,000.00
01-02-00-00	附帶 報酬	Remunerações acessórias	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA			
編號CÓDIGO	開支名稱		金額
章節條款 Cap. Gr° Art° N°	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS		IMPORTÂNCIA
01-02-03-00	超時工作津貼	Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01	超時工作	Trabalho extraordinário	720,000.00
01-02-04-00	錯算補助	Abono para falhas	-
01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	990,000.00
01-03-00-00	實物補助	Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	5,000.00
01-03-03-00	服裝及個人用品-- 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	1,000.00
01-03-04-00	各項補助-- 實物	Abonos diversos - espécie	20,000.00
01-05-00-00	社會福利金	Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	650,000.00
01-05-02-00	各項補助-- 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	23,000.00
01-06-00-00	負擔補償	Compensação de encargos	
01-06-02-00	服裝及個人用品-- 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	1,000.00
01-06-03-00	交通費-- 負擔補償	Deslocações - Compensação de encargos	
01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	12,000.00
01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	25,000.00
01-06-03-03	其他補助-- 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	1,000.00
02-00-00-00	資產及勞務	BENS E SERVIÇOS	8,145,000.00
02-01-00-00	耐用品	Bens duradouros	
02-01-04-00	教育文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	15,000.00
02-01-05-00	工場修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	15,000.00
02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	15,000.00
02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	20,000.00
02-02-00-00	非耐用品	Bens não duradouros	
02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	6,400,000.00
02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	35,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	30,000.00
02-03-00-00	勞務之取得	Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	15,000.00
02-03-02-00	設施之負擔	Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	400,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	20,000.00
02-03-05-00	交通及通訊	Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費	Transportes por motivo de licença especial	100,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費用	Transportes por outros motivos	25,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	80,000.00
02-03-06-00	招待費	Representação	10,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	35,000.00
02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	800,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	100,000.00
04-00-00-00	經常轉移	TRANSFERÊNCIAS CORRENTES	1,040,000.00
04-01-00-00	公營部門	Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織	Fundos autónomos	
04-01-02-01	退休基金會	Fundo de Pensões	

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA			
編號CÓDIGO			
章 節 條 款 Cap. Gr° Art° Nº	開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	金額 IMPORTÂNCIA	
04-01-02-01-01	退休金補償	Compensação para a aposentação	930,000.00
04-01-02-01-02	撫卹金補償	Compensação para a sobrevivência	110,000.00
05-00-00-00	其他經常開支	OUTRAS DESPESAS CORRENTES	544,000.00
05-02-00-00	保險	Seguros	
05-02-01-00	人員	Pessoal	200,000.00
05-02-04-00	車輛	Viaturas	14,000.00
05-04-00-00	雜項	Diversas:	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	30,000.00
05-04-00-01	負擔之備用金撥款	Dotação provisional para encargos	300,000.00
		總計 Total	28,120,000.00

二零零零年五月四日於政府船塢——行政管理委員會——代行
主席：黃振方，委員：黃錦輝，委員：賴敏華，委員：白海倫

Oficinas Navais, aos 4 de Maio de 2000. — O Conselho Administrativo. — Pelo Presidente, substituto, Wong Chan Fong. — Os Vogais, Vong Kam Fai — Lai Man Wa — Maria Helena A. C. Paiva.

政府船塢之人員編制
Quadro de pessoal das Oficinas Navais

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職階 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de lugares
領導及主管 Direcção e chefia	—	廠長 Director	1
	—	處長 Chefe de divisão	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	3
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	3
政府船塢主管人員 Mestre das Oficinas Navais	—	政府船塢主管人員 Mestre das ON	6
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	4
行政文員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	8
政府船塢工人 Operário das Oficinas Navais	3	政府船塢工人 Operário das ON	3 (a)
總數 Total			31

備註：(a) 職位於出缺時予以消滅。

Nota: (a) A extinguir quando vagar.

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1980	法律		\$ 20.00
	法令		\$ 20.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令 及訓令		\$120.00
1988	法令		\$ 70.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00

1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令 及訓令	上半年	\$250.00
1993	對外規則性批示		\$205.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00

可向位於官印局街之印務局索取出版目錄。

IMPRENSA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1980	Leis		\$ 20,00
	Decretos-Leis		\$ 20,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Decretos-Leis		\$ 70,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00

1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00

*Peça o catálogo de publicações da IO
na Rua da Imprensa Nacional*



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀四十四元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 44,00